



Ofrenda de humo - Riwo Sang Chö

བྱུང་པར་ཚེ་སློབ་བསོད་ནམས་ལ། །བར་གཅོད་གཤེན་རྗེ་མ་མོ་དང་། །བྲིབ་བདག་པོ་འདྲེ་མོ་འདྲེ་རྣམས། །

K'YE PAR T'SE SOG SÖ NAM LA BAR CHÖ SHIN DJE MA MO DANG DRIB DAG P'O DRE MO DRE NAM

en especial, espíritus que obstruyen nuestra fuerza vital y nuestra vida, Señor de la muerte, demonios femeninos y espíritus responsables de los golpes, fantasmas masculinos y femeninos,

འདིར་གཤེགས་བསང་དང་གསུར་མཚོད་བཞེས། །སྤྲེམ་མེད་བྱུང་རྒྱུ་མ་ཐོབ་བར། །འདོད་ཡོན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྟོ། །

DIR SHEG SANG DANG SUR CH'Ö SHE LA ME DJANG CH'UB MA T'OB BAR DÖ YÖN SE PA ME PAR NGO

por favor, venid aquí, aceptad el humo y la ofrenda de fuego. Hasta que obtengamos la Iluminación insuperable,

དགོར་སྤྱིབ་ལན་ཆགས་བྱུང་བྱུར་ཅིག། །འགྲོ་དུག་སྤུག་བསྐྲུལ་ཞི་ནས་གྲུང་། །མངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

KOR DRIB LEN CH'AG DJANG GYUR CHIG DRO TRUG DUG GNEL SHI NE KYANG SANG GYE GO P'ANG T'OB PAR SHOG

dedicamos el mérito, así todas las cualidades deseables son inagotables. Que todos los oscurecimientos debidos a las deudas kármicas de la apropiación indebida sean purificados. Ojalá las seis clases de seres puedan obtener el estado de Buda, cuando su sufrimiento sea purificado.

༄༅། །བདག་ཅག་བསྐྱེད་བྱ་འཁོར་བཅས་ལ། །གཟའ་གླུ་རྒྱལ་པོའི་ཉེར་འཚོ་ནི། །དམ་སྲི་འབྱུང་པོའི་དབལ་ངར་ཚོམ། །

DAG CHAG SUNG DJA K'OR CHE LA SA LU GYEL POi ÑER T'SE SHI DAM SI DJUNG POi BEL NGAR CH'OM
Pacificar el daño causado por los planetas, los nagas y los reyes no humanos a todos los que necesitamos ser protegidos junto con nuestro entorno.

ནད་གཏོན་བར་ཆར་ཐམས་ཅད་སོལ། །འཇིགས་ཚེན་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་སོགས། །མི་མཐུན་འགལ་རྐྱེན་ཀུན་ནི་ཞིང་། །

NE DÖN BAR CH'ER T'AM CHE SÖL DJIG CH'EN GYE DANG CHU DRUG SOG MI T'UN GEL KYEN KUN SHI SHING
Conquistar las cortantes potencias del samsara, a los violadores y a los espíritus elementales. Disipad toda enfermedad, daño y obstáculos. Pacificad los ocho y treinta y seis grandes

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་རྒྱས་པ་དང་། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་ཚོགས་མཛོད། །

T'SE DANG SÖ NAM GYE PA DANG TRA SHI DE LEG P'UN T'SOG DZÖ
miedos, así como todas las condiciones desfavorables. Incrementad nuestra fuerza vital y méritos y que todo pueda ser abundante y auspicioso.

ཅེས་པའང་རི་བོ་བསང་མཚོད་འབྱམ་ཐེར་སོགས་བསགས་དགོས་རིགས་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བ་མཐོང་སྟེ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་རྗེ་མེད་རབ་འབྱམས་པས་བྲིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

Al ver que toda clase de seres necesitan acumular “la ofrenda de una montaña de humo” cien mil veces, yo, Namkha Drimed Rabjam, compuse esto. Que la virtud se incremente.

༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོད་ཉུང་བསྐྱུས་ནི། རྩི་ཡི་ཁྲི། །ལྷ། རིན་ཆེན་སྣོད་དུ་འདོད་རྒྱུའི་སྤྱིན་པུང་གཏིབས། །འབྲུ་གསུམ་བྱིན་བརྒྱབས།

Breve ofrenda de una montaña de humo:

RAM YAM K'AM DRUM RIN CH'EN NÖ DU DÖ GUI TRIN P'UNG TIB DRU SUM CHIN LAB

En un recipiente precioso se encuentran reunidos acúmulos de nubes de objetos deseables. Bendecidos por las tres sílabas se convierten en un néctar de amrita de sabiduría.

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། །ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྦྱོང་སྡེ་བརྒྱད་རིགས་དུག་དང་། །བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་བདག་པོ་

YE SHE DÜ TSIR GYUR OM AH HUNG TSA SUM CH'Ö KYONG DE GYE RIG DRUG DANG GEG RIG LEN CHAG DAG PO

Las Tres Raíces, los protectores del Dharma, las ocho clases de deidades violentas, las seis clases de seres y los espíritus dañinos,

ལ་སོགས་པ། །སྤྱིད་ཞིའི་མགྲོན་གྱུར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀུན། །འདིར་གཤེགས་བསང་མཚོད་འདོད་ཡོན་སྤྱིན་པུང་བཞེས། །

LA SOG PA SI SHÏ DRÖN GYUR MA LÜ T'AM CHE KÜN DIR SHEG SANG CHÖ DÖ YÖN TRIN P'UNG SHE

así como los que poseen deudas kármicas, etc., todos los huéspedes venid aquí y aceptad esta multitud de ofrendas de objetos agradables para los sentidos.

རྒྱལ་བ་ཀུན་མཉེས་དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱེད་། །སྡེ་བརྒྱད་རིགས་དྲུག་ཀུན་གྱི་འདོད་པ་ཚིམ། །

GEL UA KÜN ÑE DAM CHEN T'UG DAM KANG DE GUED RIG DRUG KÜN GUI Ö PA T'SIM

Todos los Victoriosos están complacidos y los deseos de los protectores de samaya son cumplidos. Los deseos de las ocho clases de deidades violentas y las seis clases de seres son satisfechos.

ཚོ་རབས་ལན་ཆགས་འཁོར་བའི་མགོན་གྱི་ཚོགས། །འདོད་ཡོན་གྱིས་ཚིམ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀུན་ཞི་ནས། །

T'SE RAB LEN CH'AG K'OR UE DRÖN GYI T'SOG DÖ YÖN GYI T'SIM DUG NGEL KÜN SHI NE

Que la acumulación de los acreedores kármicos de las vidas sucesivas y su entorno sea satisfecha a través de estos placeres sensoriales

རྟམ་རྟམ་བདེ་ལྡན་མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱས་ཤོག། །བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ལ། །

TAG TU DE DEN T'AR T'UG SANG GYE SHOG DAG CHAG PÖN LOB YÖN CH'Ö K'OR CHE LA

y que todos los sufrimientos sean pacificados. Que siempre tengamos como adorno la felicidad y que finalmente alcancemos la Iluminación.



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com